



**A TRANSLATION TECHNIQUE ANALYSIS ON SPEECH ACT
UTTERED IN THE HEROES OF OLYMPUS: THE LOST HERO AND ITS
TRANSLATION QUALITY ASSESSMENT IN INDONESIAN**

Undergraduate Thesis
Submitted in partial fulfillment of the requirements
for the Sarjana Sastra (S.S)

**AYU SUKMA PRATIWI
183112200350089**

**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LANGUAGE AND LITERATURE
UNIVERSITAS NASIONAL
JAKARTA
2022**

FORM OF APPROVAL

We hereby certify that AYU SUKMA PRATIWI, a registered student of this university and having completed the writing of her Undergraduate Thesis in accordance with her requirements of the University, is declared for defense.

Title of Undergraduate Thesis:

A Translation Technique Analysis on Speech Act Uttered in The Heroes of Olympus: The Lost Hero and Its Translation Quality Assessment in Indonesian

Siti Tuti Alawiyah, S.S., M. Hum.

Head of English Literature Study
Program

Maftuchah Dwi Agustina, S.S.,
M.Hum

Advisor



FORM OF RATIFICATION

Examined on this day, August, 2022 by:

The Board of Examiners:

1. **Maftuchah Dwi Agustina, S.S., M.Hum**

Chairman

2. **Zuhron, S.S., M.Hum**

Secretary

3. **Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum**

Examiner I



Ratified on this day, August, 2022 by:

Head of English Literature Study
Program

Dean of the Faculty of Languages
and Literature

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Siti Tuti Alawiyah', written over a horizontal line.

Siti Tuti Alawiyah, S.S., M. Hum

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Dr. Drs. Somadi Sosrohadi', written over a horizontal line. To the left of the signature is a purple circular stamp with the text 'UNIVERSITAS NASIONAL' and 'FAKULTAS BAHASA DAN SASTRA' around the perimeter.

Dr. Drs. Somadi Sosrohadi, M.Pd

FORM OF PLAGIARISM STATEMENT

The undersigned,

Name : Ayu Sukma Pratiwi

Student's Number : 183112200350089

Study Program : English Literature

declares that, apart from properly referenced quotations, this Undergraduate Thesis entitled:

A Translation Technique Analysis on Speech Act Uttered in The Heroes of Olympus: The Lost Hero and Its Translation Quality Assessment in Indonesian is my own work and contains no plagiarism, it has not been submitted previously for any other assessed unit on this or other degree courses.

I have read and understood the University Regulations on Conduct of Examinations.

Jakarta, August 31st, 2022



AYU SUKMA PRATIWI

183112200350089

ACKNOWLEDGEMENTS

Alhamdulillah rabil ‘alamin, the researcher expresses his highest gratitude to Allah S.W.T for blessing, love, opportunity, health, and mercy to complete this undergraduate thesis. This undergraduate thesis entitled “A Translation Technique Analysis on Speech Act Uttered in The Heroes of Olympus: The Lost Hero and Its Translation Quality Assessment in Indonesian.” is submitted in partial fulfillment of the requirements for the *Sarjana Sastra (S.S)* at Faculty of Letter Universitas Nasional.

In arranging this thesis, a lot of people have provided motivation, advice, and support for the researcher. The most special thank you to my parents for their unwavering support, love, and prayers, and also for covering all of my financial needs. A big thanks for my grandma who always support me and pray for me, thank you so much. Also thanks to my brother for always cheering me on even though he's so annoying, thank you. You all have always been my source of strength.

My sincere gratitude also into my advisor, Maftuchah Dwi Agustina M.Hum who has been there for me from the beginning to the finish of this thesis. Thank you for all of your guidance, kindness, knowledge, time, and suggestions during this thesis.

In this valuable chance, the researcher intended to express his gratitude and appreciation to :

1. Dr. Drs. Somadi Sosrohadi., M.Pd as Dean Of Faculty of Language and Literature.
2. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum, as the Head of English Department, for all information to accomplish this thesis.
3. All the English Lecturers at the English Literature department, for their knowledge and advices during my study in Universitas Nasional.

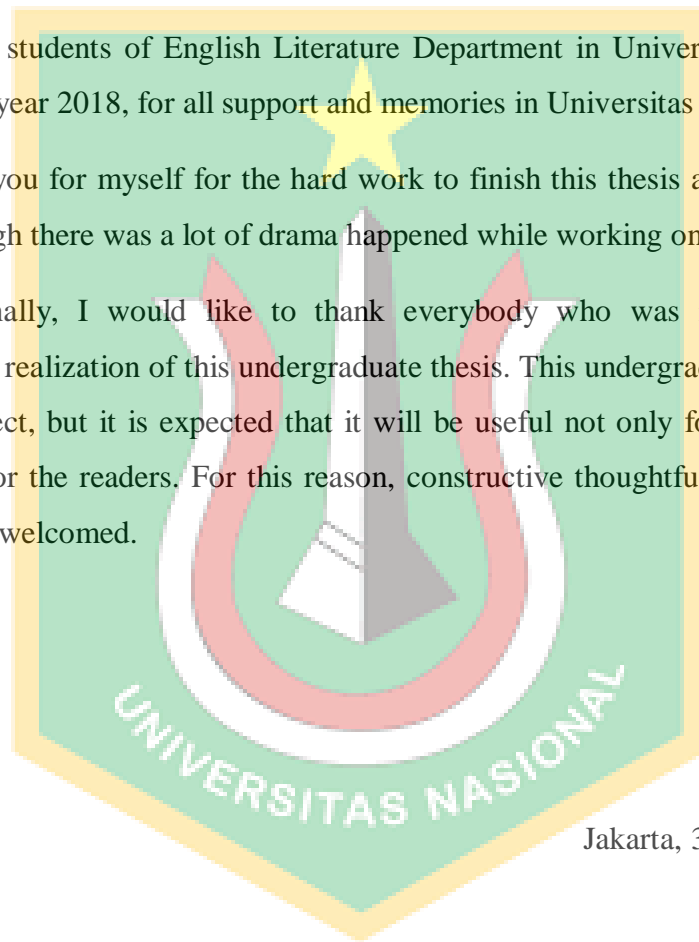
4. For my best friends Callishea, Dini, and Putri thank you for your support, prayers, kindness, and happiness, as well as for listening to all of my problems and helping me doing this thesis.

5. For My Senior High School best friend, Ashila, Melani, Naifa, Nando, Diko, Gusti, Elsa, Venka and other friends who cannot be named individually, thank you for your support and for listening to all of my stories.

6. All the students of English Literature Department in Universitas Nasional in academic year 2018, for all support and memories in Universitas Nasional.

7. Thank you for myself for the hard work to finish this thesis and not giving up even though there was a lot of drama happened while working on this thesis.

Finally, I would like to thank everybody who was important to the successful realization of this undergraduate thesis. This undergraduate thesis is far from perfect, but it is expected that it will be useful not only for the researcher, but also for the readers. For this reason, constructive thoughtfull suggestion and critics are welcomed.



Jakarta, 31st August, 2022

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ayu Sukma Pratiwi'. The signature is stylized and cursive.

AYU SUKMA PRATIWI

183112200350089

TABLE OF CONTENT

FORM OF APPROVAL	i
FORM OF RATIFICATION	ii
FORM OF PLAGIARISM STATEMENT	iii
ACKNOWLEDGEMENT	iv
TABLE OF CONTENT	vi
LIST OF TABLES	viii
ABSTRACT	x
CHAPTER I INTRODUCTION	
1.1 Background.....	1
1.2 Limitation of the Problem.....	3
1.3 Research Questions.....	3
1.4 Objectives of the Research	3
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE AND THEORETICAL FRAMEWORK	
2.1 Review of Related Theories	5
2.1.1 Definition of Speech Act.....	5
2.1.2 Classification of Speech Act.....	6
2.1.3 Definition of Translation	7
2.1.4 Translation Technique.....	8
2.1.5 Translation Quality	13
2.2 Previous Studies	17
2.3 Theoretical Framework.....	19

CHAPTER III RESEARCH METHOD

3.1 Research Approach	20
3.2 Data and Source of Data.....	20
3.3 Technique of Collecting Data	20
3.4 Technique of Analyzing Data	21

CHAPTER IV DATA ANALYSIS

4.1 Introduction.....	22
4.2 Research Findings	22
4.2.1 Speech Act	23
4.2.2 Translation Technique of Speech Act Utterance and Their Impact to Translation Quality	34
4.3 Discussion.....	64
4.3.1 The Speech Act Uttered in The Novel.....	65
4.3.2 Translation Technique and Its Quality in Speech Act Utterances	66

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion	72
5.2 Suggestion	73

REFERENCES	75
-------------------------	-----------

APPENDICES	77
-------------------------	-----------

CURRICULUM VITAE	100
-------------------------------	------------